

Verein Brueckenschlag Ukraine e.V.  
Projekt Jugendaustausch – Digitale Bruecke D/UA zugleich  
Förderprojekt Nr. 58 des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik  
Deutschland (AA)



Presseinformation der Website der Stadt Luzk /Ukraine:



## **Auftaktgespräch zur Einführung eines neuen deutsch-ukrainischen Projektes beim Stadtrat der Stadt Luzk / Ukraine**

07.10.2016 **Stadt Luzk / Ukraine**

(Übersetzung mit redaktionellen Anmerkungen: **Rolf Schilberg, PL 58AA**)

Am 6. Oktober fand ein Arbeitstreffen des stellvertretenden Bürgermeisters **Andrii Kytsia** mit dem Mitglied der Union "Brücken der Freundschaft in die Ukraine" **Rolf Schilberg**, der Manager des Projektes "Herbst Universität – Erfahrungsaustausch - eine informative Brücke der Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen Deutschland und der Ukraine " statt.

**Vira Kudriavtseva**, Leiterin der Abteilung für internationale Beziehungen, **Anna Vintsiuk** sowie der **Koordinator der Vereines "Brücken der Freundschaft in der Ukraine"** im Oblast Wolhynien, **Oleksandr Mishchuk** nahmen daran teil. .

Während des Treffens wurden die ersten Schritte des neuen Projektes (red. Anm.: **Projekt 58 AA**) diskutiert. Die wichtigsten Projektteilnehmer sind das **Gymnasium Nr. 4** (Luzk), die Partnerschule **Gesamtschule Friedenstal** in Herford sowie die Hochschulen aus Lutsk und Lippe.

Im Rahmen des Projekts sollen folgende Aktivitäten durchgeführt werden:

- ein **Jugendaustausch** für Schüler des Lutsker **Gymnasiums Nr. 4** mit der Partnerschule **Gesamtschule Friedenstal** in Herford (red. Anm.: **12-tägige Projektreise** nach Deutschland).
- Entwicklung einer **digitalen Brücke**, welche die Bildungseinrichtungen aus Lutsk und dem Bezirk Lippe verbindet, indem Videokonferenzen durchgeführt und Webseiten erstellt werden;
- Kauf von **2 Computern** für eine Schule in **Volnovakha** (red. Anm: Oblast **Donezk**), die auf deren Beteiligung an der **digitalen Brücke** abzielen.

Das **Projekt Nr. 58 AA** wird zugleich unter finanzieller **Förderung des Außenministeriums der Bundesrepublik Deutschland (AA)** durchgeführt und zielt darauf ab, ein

- / **Instrument für die Entwicklung der freien Meinungsäußerung von Jugendlichen** zu werden;
- / dies **unabhängig von der Propaganda**, hier seitens verschiedener Staaten und Politiker;
- / dabei profitieren die Projektpartner von den erworbenen Fähigkeiten im Umgang mit den sogenannten ‚Neuen Medien‘ (red. Anm.: **Digitale Bruecke D/UA**).

Beide Seiten **bekräftigten die Bereitschaft zur Umsetzung dieses Projekts und unterstrichen seine Bedeutung für die Verbesserung der Interaktion und der Zusammenarbeit zwischen Jugendlichen aus beiden Ländern.**



(red. Anmerkung): Rolf **Schilberg** (Gesamtprojektleiter P58 AA in D/UA)  
mit ‚seinem‘ **Teamleiter Team Ukraine Oleksandr Mishchuk**



Von links: Oleksandr **Mishchuk**, Anna **Vintsiuk**, Volodymyr **Shevchuk**, Rolf **Schilberg**, der stellvertretende Bürgermeister Andrii **Kytsia**, Vira **Kudriavtseva**.



Der stellvertretende Bürgermeister der Stadt Luzk, **Andrii Kytsia** und der Vertreter des Vereines Brueckenschlag Ukraine e.V., **Rolf Schilberg** (Gesamtprojektleiter Projekt 58AA)

---

Originaltext der Webseite (engl.):

07.10.2016 **City of Lutsk/Ukraine**

On **6th of October** a working meeting of Deputy Mayor Andrii **Kytsia** and member of union “Bridges of friendship to Ukraine” Rolf **Schilberg**, who is a manager of the project “**Autumn university – exchange of experience**. An informative bridge of development of friendly relations between Germany and Ukraine” was held. The meeting was also attended by Head of International Cooperation and Project Activities Department Vira **Kudriavtseva**, Head of international relations department Anna **Vintsiuk**, coordinator of union “**Bridges of friendship to Ukraine**” in Volyn region Oleksandr **Mishchuk**.

During the meeting the basic stages of new project implementation were discussed. The main project participants are: Lutsk Gymnasium # 4 to partner school Friedenstal in Herford and higher educational institutions from Lutsk and Lippe District.

Under the project it is planned to implement the following activities:

- an exchange visit for pupils of Lutsk Gymnasium # 4 to partner school Friedenstal in Herford;
- development of a digital bridge, connecting educational institutions from Lutsk and Lippe District through conduction of video conferences and creation of website;
- purchase of 2 computers for Volnovakha schools, aiming at their further involvement in digital bridge.

The project is being implemented under financial support of **Ministry of foreign affairs** and aims to become an instrument for development of **free opinion of young people, regardless of propaganda, imposed by different states and policies, benefitting from acquired modern media techniques**.

The sides confirmed readiness to implement the project and underlined its importance with respect to enhancement of interaction and collaboration between young people from different countries.

---